KULTURA-POLITIKA ETA EUSKARA ARLOA
EUSKARA ETA KULTURA

BALDINTZATEKNIKOEN AGIRIA
PLIEGO CLÁUSULAS TÉCNICAS

BASAURIKO IKASTETXEETAN «BERTSOGINTZA ETA AHOZKOTASUNA » PROGRAMA LANTZEKO KONTRATUA

CONTRATO PARA EL PROGRAMA "BERTSOGINTZA ETA AHOZKOTASUNA" EN LOS CENTROS DE ENSEÑANZA DE BASAURI

Euskara Zerbitzu honek Kontratazio eta Zerbitzuetako Atal horri eskaera egiten dio Basauriko ikastetxeetan «Bertsogintza eta Ahozkotasuna» programa lantzeko kontratua izapidetzen hasi daiten ondoren zehazten diren baldintza teknikoen arabera.

El Servicio de Euskera solicita al Departamento de Contratación y Servicios que comience con el procedimiento de contratación del programa "Bertsogintza eta Ahozkotasuna" en los centros de enseñanza de Basauri, de acuerdo al pliego de cláusulas técnicas que se desarrolla a continuación.

Basauriko ikastetxeetako lehen hezkuntzako 6. mailako eta derrigorrezko bigarren hezkuntzako 1.mailako ikasleei bertsogintza eta ahozkotazuna lantzeko saioak antolatzeko, emoteko, eta kudeatzeko klausula teknikoen plegua.

Pliego de cláusulas técnicas para la gestión, organización e impartición del programa BERTSOGINTZA ETA AHOZKOTASUNA dirigido al alumnado de 6º de Educación Primaria y 1º de Educación Secundaria en los centros de enseñanza de Basauri.

1- KONTRATUAREN XEDEA ETA EZAUGARRIAK:

Kontratu honek Basauriko ikastetxeetako LHko 6. mailako eta DBHko 1. mailako ikasleen artean "Bertsogintza eta Ahozkotasuna" lantzeko klaseak ematea, antolatzea eta kudeatzea dauka helburu. Ikastetxeetan bertso ikastaroen bitartez ikasleak euskararen munduan murgiltzea da helburua. Horretarako dinamika egokiak eta material propioa eta berezia erabiliko dira: liburuak, fitxak, audioak, bideoak, etab.. Erabili beharreko materiala esleipendunaren kontura izango da.

1-OBJETO DEL CONTRATO Y CARACTERISTICAS:

Este contrato tiene como objetivo la gestión, organización e impartición del programa "Bertsogintza eta Ahozkotasuna" entre el alumnado de 6º de Primaria y 1º de Secundaria de los centros de enseñanza de Basauri. El objetivo es que en los centros escolares a través de los bertsos el alumnado se sumerja en el mundo del euskera. Para ello se utilizarán dinámicas precisas y material propio y específico: libros, fichas, audios, videos, etc. El material a utilizar será de cuenta del adjudicatario.

Ikasleek euskara normaltasunez erabil dezaten hizkuntza bizia ikasi eta landu behar dute, motibazioz eta modu atseginean. Proiektuak ikasleen euskararen ahozkotasun maila sendotzeko eta hobetzeko proposamena

Para que el alumnado participe de un uso normalizado del euskera, deben aprender y trabajar el lenguaje vivo, con motivación y de un modo agradable. El proyecto recogerá la propuesta de mejorar y afianzar el nivel oral en euskera del

jasoko du. Ohiko bide formaletatik kanpo, ahozko generoari lotutako baliabideak erabiliko dira hizkuntzaren lanketarako bide moduan.

alumnado. Además de las vías formales habituales, se utilizarán recursos propios del género oral como medio para trabajar el propio lenguaje.

Programa hau oso ondo baloratu izan da beti ikastetxeean aldetik, guztiz positiboa delako euskararen ahozko erabilera lantzeko, bertsolaritza ezagutzeko eta euskal kultura bera hobeto ezagutzeko. Udalak ere oso ondo baloratzen du programa, oso mesedegarria delako Basauri moduko udalerri batean euskararen erabilera indartzeko, ahozkotasuna lantzeko eta bertsozaletasuna zabaltzeko; horregatik Udalak indarrean daukan Euskara Sustatzeko Ekintza plan estrategikoan jasota dago bertsolaritza lantzeko saioak antolatzea, euskararen ahozko erabilera indartzeko bide modura.

Este programa siempre ha sido muy bien valorado por los centros escolares, es del todo positivo para trabajar el uso oral en euskera, para conocer el bertsolarismo, y para conocer mejor también la propia cultura vasca. El ayuntamiento también valora muy bien el programa, es muy beneficioso en un municipio como Basauri para fortalecer el uso del euskera, para trabajar la expresión oral, y difundir la afición al bertsolarismo; por eso, en el plan estratégico, el Plan de Acción para la Promoción del Euskera del ayuntamiento está recogida como acción la organización de clases de bertsolarismo, como forma de impulsar el uso oral del euskera.

Saioak astean ordubete batekoak dira, eta programaren iraupena ikasturtekoa izango da, urriaren 1etik, maiatzaren 31ra, irailaren bigarren hamabostaldian ordutegiak eta egutegia adostuko dira ikastetxeekin eta ekainean balorazioak jaso eta ebaluazioa egingo da.

Las sesiones son de 1 hora semanal, y la duración del programa es de curso escolar; esto es, del 1 de octubre al 31 de mayo, y a partir de la segunda quincena de setiembre comenzarán a acordar con los centros escolares los horarios y el calendario y en junio se recogerán las valoraciones y se realizará la evaluación.

Astean eman beharreko ordu-kopurua ezberdina izango da, ikasturte bakoitzean ikastetxeetan dagoen ikasle eta gela kopuruaren arabera, 2021/2022 ikasturterako hauexek dira aurrikusi diren gela edo talde kopuruak ikastetxez ikastetxe.

El número de horas de sesiones semanales variará, en función del número de grupos y de alumnado en cada curso escolar. Para el curso 2021/2022 el número de aulas y de grupos previsto centro a centro es el siguiente:

	MAILA/K	TALDEAK
Arizko ikastola H.I.	LH 6	3
Basozelai-Gaztelu H.I.	LH6	2
Bizkotxalde H.I.	LH6	2
Etxegarai H.I.	LH6	2
Kareaga Goikoa H.I.	LH6	1

San Jose ikastetxea	LH6	2
Sofia Taramona	LH6	2
Kooperatiba Basauri ikastetxea	LH6	2
Urbi Institutua	DBH1	6
Uribarri Institutua	DBH1	2
GUZTIRA:		24

Ikasturtearen hasieran edota ikasturte batetik bestera aurrikusitako talde kopurua aldatuko balitz, kontratuaren prezioari dagokion aldea aplikatuko litzaioke, taldeko prezioaren arabera.

En el caso de que al inicio del curso o de un curso a otro el número de grupos variara respecto a lo previsto, se modificaría el contrato vigente aplicando la diferencia en base al precio/grupo.

Ordu eta egun banaketa ikastetxe bakoitzeko zuzendari eta arduradunekin adostu egin beharko da, beti ere eskola ordutegia kontutan hartuta, eta udaleko Euskara zerbitzuaren oneritziarekin, **guztira talde bakoitzak 31 saio** jasoko dituelarik .

La distribución de horarios y de calendario se deben acordar con cada director y responsable de centro, teniendo en cuenta siempre el calendario escolar de cada uno de ellos, y con el visto bueno del Servicio de Euskera. **Cada grupo en total recibirá 31 sesiones**.

Egitasmoan ikasturtean zehar ikastetxeetan antolatu daitezkeen ekintza osagarriak jasoko dira: bertso kantaldiak, bertso saioak, eta abar, eta esleipendunak horiek garatzea proposatuko die ikastetxeei. Ekintza horien gastua, ikastetxe antolatzaileak edota ikastetxeko guraso elkarteak hartuko dute euren gain.

En el programa se recogerán actividades complementarias que se puedan organizar en los centros escolares: recitales de bertsos, actuaciones de bertsos, etc, y el adjudicatario realizará a los centros escolares la propuesta de realización. El gasto correspondiente a estas actividades será a cargo del centro escolar organizador o del ampa correspondiente.

Ikasturtean zehar egindako lana erakusteko eskolarteko topaketa antolatuko da ikasturte amaieran Social Antzokian, edota ikasturte amaierako bestelako ekitaldi bat, orduko inguruabarrek horrela eskatzen badute. Ikasturte amaierako jarduera ikastetxeekin eta udaleko Euskara zerbitzuarekin adostuko da.

Como muestra del trabajo realizado durante el curso escolar, a final de curso, en mayo, se organizará un encuentro interescolar en Social Antzokia, u otra actividad de fin de curso, si las circunstancias del momento así lo requieren, siempre de acuerdo con los centros escolares y con el Servicio de Euskera municipal.

Ikasturte amaierako ekitaldia antolatzeak izango dituen gastu guztiak aurreikusi beharko ditu esleipendunak: koordinazioa, aurkezpena, gidoia,

El adjudicatario deberá prever todos los gastos que conlleva la organización de este evento final de curso: coordinación, presentación, guión, dinamización,

dinamizazioa, garraioa (San Migeletik datorren ikastetxearentzat), etab.

transporte (para el centro escolar que acude desde San Miguel), etc.

2-ZERBITZUAREN ZEHAZTAPENA ETA ADJUDIKAZIODUNAREN BETEBEHARRAK

2- DETERMINACIÓN DEL SERVICIO Y OBLIGACIONES DEL ADJUDICATARIO

Zerbitzuaren proposamenak ondokoak jaso beharko ditu :

En la propuesta del servicio se incluirán:

2.1- Bertsogintza eskolen plangintza egitea eta kudeatzea

2.1- Confección y gestión del programa de clases de "Bertsogintza eta Ahozkotasuna".

- Bertsogintza klaseen urteko egitaraua egitea eta abian jartzea, Euskara Zerbitzuarekin eta ikastetxeekin bat etorriz. Egitasmoak klaseek bete beharreko helburuak, materiala, programazioa eta kronograma jasoko ditu.

- Elaborar y poner en marcha de acuerdo con el Servicio de Euskera municipal y los propios centros de enseñanza el programa anual. La programación recogerá objetivos, material, programa y cronograma.

- Zerbitzua kudeatzea.

- Gestionar el servicio

2.2- Koordinazio lanak

2.2- Labores de coordinación

- Udaleko Euskara Zerbitzuarekin koordinatzea, zerbitzuaren garapenarekin zerikusia duen orotan. Basauriko Udalak garatutako prozesuari buruz informazio osoa, zuzena eta zehatza izan beharko du.

- Coordinación con el Servicio de Euskera municipal en todo lo que tenga que ver con el desarrollo del servicio. El ayuntamiento de Basauri deberá tener información directa y exhaustiva de todo el proceso desarrollado.

- Ikastetxeetan arduradunekin koordinatzea programaren garapena bera.

- Coordinación con las personas responsables de los centros escolares el desarrollo del programa en sí.

- Enpresa adjudikaziodunak, gutxienez, koordinatzaile tekniko edo arduradun bat izendatuko du, Udalarekin harremanetan egoteko solaskidea izango dena eta zuzendaritza lanak egingo dituena.

- La empresa adjudicataria designará al menos una persona coordinadora o responsable, que será la persona interlocutora con quien se relacionará el Ayuntamiento.

- Zerbitzua emango duten langileekin mantendu beharreko komunikazioa enpresak izendatutako bere bitartez gauzatuko da.

- La comunicación a mantener con el personal que prestará el servicio se realizará a través de la persona coordinadora designada por la empresa.

2.3.- Baliabideak

2.3. Medios

Enpresa esleipedunak, bere aldetik, zerbitzua emateko ekipo eta baliabide materialak eta giza baliabideak jarriko ditu

La empresa contratista aportará los equipos y medios materiales y personales para la prestación del servicio

2.4-Proiektuaren ebaluaketa

Ikasturtearen amaieran garatutako jardueraren balorazio zehatza aurkeztuko da, ikastetxez ikastetxe, paperean zein formatu digitalean. Era berean, txosten horretan parte-hartu duten ikastetxeen balorazioak jaso beharko dira, ikasleenak eta irakasle arduradunarenak.

2.4-Evaluación del proyecto

Al final del curso se presentará una valoración detallada de la actividad desarrollada, en formato papel y/o digital. Del mismo modo, en dicho informe se deberán incluir también las valoraciones de los centros participantes, del alumnado y del profesor/a responsable.

2.5-Enpresa adjudikaziodunaren langileak.

Kontratu honek nahitaez bete behar du, euskararen erabilerarekin lotutako araubidea, besteak beste Euskararen Erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legea, eta hori garatzen dituzten arauak, horien artean, Basauriko Udalaren euskararen erabilerari buruzko Araudia.

Azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoak, 36.6 artikuluan ezartzen duenez, kontratua gauzatzeko hizkuntza-baldintzei dagokienez, honako printzipio hauek hartuko dira kontutan: proportzionaltasun-printzipioa bermatuko da, kasu bakoitzean dauden ezaugarrien, xedearen eta hartzaileen arabera; kontratuaren bidez bete behar diren eginkizuneai lotuta egongo dira; eta enpresak bere baliabideen edo besteen baliabideen bitartez egiaztatu ahalko ditu.

Kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriek kontratua euskaraz gauzatzea eskatzen dute. Basaurin D eredua da nagusi Lehen eta Bigarren Hezkuntzan, eta “Bertsolaritza eta Ahozkotasuna” programa jasoko duten ikasleak ziklo horretakoak dira Horregatik, programa honetan lanean arituko diren hezitzaileak Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoko Euskara C1 tituluaren jabe izan beharko dira.

2.5-Personal de la empresa adjudicataria.

Este contrato debe cumplir con la normativa en cuanto al uso del euskera, regulada en la Ley Básica 10/1982, de 24 de noviembre, de normalización de uso del euskera y en su normativa de desarrollo (entre otros, el Reglamento sobre la utilización del uso del euskera del ayuntamiento de Basauri).

El Decreto 179/2019 de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi, en el artículo 36.6 establece, sobre las condiciones lingüísticas de ejecución del contrato, que se basarán en los siguientes principios: se garantizará el principio de proporcionalidad en función de las características, el objeto y las personas destinatarias en cada caso; estarán ligadas a los cometidos a llevar a cabo mediante el contrato; deberán ser acreditadas por la empresa tanto con medios propios como, en su caso, con medios externos.

Las características inherentes de las prestaciones del contrato piden que el servicio que se contrata se lleve a cabo en euskera. En Basauri en Educación Primaria y Secundaria el modelo D es el predominante y el alumnado que va a participar en el “Bertsogintza eta Ahozkotasuna” es precisamente de Educación Primaria y Secundaria. Así pues, los y las educadores que van a formar parte del programa deben estar en

posesión del título C1 de euskera del Marco Común Europeo de Referencia.

Bestaldetik, kontratua aurrera eramango duen enpresa esleipendunak euskaraz izango ditu aurrez-aurre, e-postaz, zein telefono bidezko harremanak herriko eskoletako eta udaleko ordezkariekin.

Por otro lado, la empresa adjudicataria que lleve adelante el contrato realizará en euskera todas las comunicaciones, ya sean por correo, por teléfono o en persona, bien con los centros escolares, bien con los responsables del ayuntamiento.

Horretaz gain, Zerbitzua betetzeko proposatzen diren langileek, prestakuntza eta esperientzia nahikoa eta egokia izan beharko dute. Zerbitzua beteko duten hezitzaileek honako betebeharrak izango dituzte: formazioa eta esperientzia bertsogintzaren arloan; hau da, unibertsitate mailako ikasketak izatea edo erakunde ofizialek bertsolaritzari buruz emandako formazioak jaso izana, eta gutxienez bi urteko esperientzia kontratuaren helburuarekin lotura izan dezaketen programetan.

Además los recursos humanos propuestos para la prestación de estos servicios deberán tener una preparación y experiencia adecuada para la prestación de los mismos. En este sentido, se requiere que las personas que desarrollen las labores de educadores tengan formación y experiencia en el campo del bertsolarismo; esto es, que tengan estudios universitarios o hayan recibido formación sobre bertsolarismo en una entidad oficial, y acrediten una experiencia mínima de dos años en programas similares o relacionados con el objeto del contrato.

Behin kontratua esleituta, eta programarekin hasi aurretik, adjudikaziodunak Euskara Zerbitzuari helarazi beharko dizkio bertan parte hartuko duten irakasleen gaineko datuak, eta kontratuan ezarritako baldintzak betetzen dituztela ziurtatuko du agirien bidez.

Una vez adjudicado el contrato, y antes de poner en marcha el programa, la entidad adjudicataria deberá presentar en el Departamento municipal de Euskera los datos correspondientes a los/las educadores que participarán en el programa, y certificará que se cumplen las condiciones previstas en el contrato.

Programarako kontratatutako langileei dagokienez, enpresak edo erakunde esleipedunak laneko, Gizarte Segurantzako, lan-arriskuen prebentzioari buruzko eta abarreko legedia bete beharko dute.

En relación a los/as trabajadores/as contratadas para este programa, la empresa o entidad adjudicataria deberá cumplir la legislación laboral, de Seguridad Social, y de prevención de riesgos laborales y demás.

Kontratua amaitzean, erakunde esleipedunak dagozkion agiriak aurkeztuko ditu, hain zuzen ere, kontratatutako langileen Gizarte Segurtasun baldintzak bete direla egiaztatzen dutenak.

A la finalización del contrato la empresa o entidad adjudicataria presentará los documentos correspondientes, que certificarán que se han cumplido las obligaciones y de Seguridad Social para con los trabajadores/as contratadas.

Era berean, zerbitzuko langile izan, eta lanean adin txikikoekin harremanetan dauden guztien aurrekari penal espezifikoen egiaztagiri negatiboak aurkeztu beharko ditu enpresak, hain

Asi mismo, en cumplimiento de la Ley Orgánica 1/196 de Protección Jurídica del menor, modificada por la Ley 26/2015 de 28 de julio de Protección de la infancia, se presentarán certificados de antecedentes

zuzen ere, sexu-delituei buruzkoak. Hala egiteko xedatzen du Haurrak eta Nerabeak Babesteko Sistema aldatzea arautzen duen uztailaren 28ko 26/2015 Legeak.

penales específicos sobre delitos sexuales de todas las personas trabajadoras del servicio que en el desempeño de sus funciones trabajen en contacto con menores.

3. AURKEZTU BEHARREKO PROIEKTUA

3. PROYECTO A PRESENTAR

Lizitatzaileek, lan proiektu zehatza aurkeztuko dute eskakizun teknikoetan adierazitako alderdiak xehetasunez azalduz: proiektuaren egokitasuna; helburuak; landuko diren edukiak; metodologia; erabiliko diren baliabideak: pertsonalak (kaudimen teknikoa frogatzeko eskatutakoez gain) eta materialak; eta ebaluazioa eta koordinazioa. Proiektuak gehienez 30 orri izango ditu, DIN A4 alde bakarretik idatzita. Proiektu hau Plegu honetako 10.1 puntuan jasotako irizpideen arabera baloratuko da

Por los licitadores se presentará un proyecto de trabajo concreto, explicando en detalle los aspectos establecidos en los requisitos técnicos: la idoneidad del proyecto, los objetivos; contenidos que se van a trabajar; metodología; recursos que se van a emplear: personales (aparte de los exigidos como solvencia técnica), y materiales; evaluación y coordinación. El proyecto tendrá como máximo 30 hojas, a una cara en DIN A4. Este proyecto se evaluará conforme a los criterios detallados en el punto 10.1. de este Pliego.

4. UDALAK BALIABIDE NAHIKORIK EZ

4.INSUFICIENCIA DE MEDIOS

Beharrezkoa jotzen dugu zerbitzua kontratatzea, Udalak ez baitauka zerbitzu hori eman ahal izateko, bertsolaritza eskolak emateko berezko baliabiderik, ez pertsonalik, ez materialik.

Consideramos necesario contratar el servicio, ya que el ayuntamiento no dispone de los recursos necesarios, ni materiales ni personales para llevar a cabo la impartición de clases de bertsolarismo.

5. LANAK LOTEETAN BANATZEA

5. DIVIDIR EL TRABAJO EN LOTES

Lanak loteetan banatu beharrari dagokionez, adierazi nahi dugu kasu honetan ezinezkoa dela, horrek zailagoa egingo lukeelako kontratuaren lana aurrera eramatea, eta lan hori ez litzatekeelako behar bezala beteko. Kontratuaren barruan egin beharreko lanak ezin dira banatu.

En cuanto a la obligatoriedad de dividir el objeto del contrato en lotes, en este caso la división no es posible porque supondría una dificultad en la ejecución del contrato y resultaría ineficiente. No es posible la realización independiente de las prestaciones comprendidas en el objeto del contrato.

6. KONTRATUA EGIKARITZEKO BALDINTZA BEREZIAK

6. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCION

a)Egikaritzeko baldintza bereziak, ingurumenaren alorrean:

a)Condiciones especiales de ejecución de caracter medioambiental:

Programa garatzean sortutako dokumentazioa, ahal dela, euskarri informatikoan bidaliko da. Nahitaez

La documentación generada en la ejecución del programa será enviada preferentemente en soporte informático, y

inprimatu behar diren agirien kasuan, horien irakurgarritasuna bermatuta badago, bi aldeetatik inprimatuko dira; % 100 birziklatua den, edota modu jasangarrian kudeatuta egiaztatzen duen agiria duten basoetatik datorren paperean (FSC, PEFC edo horien baliokidea); eta, ahal bada, kolore bakarrean (zuri-beltzean).

la que sea necesaria imprimir, si no hubiera problemas de legibilidad, se imprimirá a doble cara, y utilizando papel 100% reciclado o procedente de bosques gestionados de forma sostenible verificados (FSC, PEFC o equivalente), y preferentemente en monocromo (blanco/negro).

b)Egikaritzeko baldintza bereziak, berdintasunaren alorrean:

b)Condiciones especiales de ejecución en materia de igualdad:

Jardueran zehar hizkuntza ez sexista erabili beharko da. Ez dira baliatuko emakumeak diskriminatzen dituzten, edota estereotipo sexistak islatzen dituzten irudiak. Eta berdintasuna, aniztasuna eta erantzunkidetasuna sustatuko dira.

Durante el desarrollo de la actividad deberá hacerse un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas, y fomentar con valores de igualdad la diversidad y corresponsabilidad.

Euskara Atalari dagokio baldintzon jarraipena egitea, eta horiek bete egiten direla egiaztatzea. Horretarako, koordinazio- eta jarraipen-bilerak egingo ditu, eta beharrezko jotzen duen informazioa eskatu ahalko du.

El seguimiento y comprobación de estas condiciones la realizará el Departamento de Euskera a través de las reuniones de coordinación y seguimiento, y solicitará a la información necesaria para ello.

7.-EPEA

7. PLAZO

Kontratua ikasturtekoa izango da, eta hurrengoan hasiko da, 2021-2022an. Izan ere, 2021eko irailaren 1ean hasiko da, eta 2022ko ekainaren 30ean amaituko da.
Kontratua beste ikasturte batez luzatu ahal izango da, (1 + 1), Udalak horrela erabakiko balu.

El contrato se ejecutará en cursos escolares, comenzará en el siguiente curso 2021-2022; comenzará el 1 de setiembre de 2021, y finalizará el 30 de junio de 2020.
El contrato podrá tener una prórroga de un curso (1+1), si así lo decide el ayuntamiento.

8. PREZIOA

- Lizitaziorako gehienezko prezio tipoa hauxe izango da:
    - Ikasgelako jardunaren aurrekontua: gehienez **1.965,00 € taldeko/urteko** (BEZa salbuetsita).
    - Ikasturte amaierako ikastetxeen arteko bertso topaketa edo ikasturte amaierako ekitaldia egiteko (koordinazioa, aurkezpena, gidoia,

8. PRECIO

- El precio máximo de licitación es el siguiente:
    - El presupuesto de trabajo en el aula es: máximo **1.965,00 € grupo/curso escolar** (exenta de IVA).
    - Para realizar “Ikastetxeen arteko bertso topaketa” o actividad final de curso (coordinación, presentación, guión, dinamización,

dinamizazioa, garraioa San Migeletik datorren ikastetxearentzat, etab): gehienez **1.500,00€** urtean (BEZa barne).

transporte para el centro que acude desde San Miguel de Basauri, etc) máximo **1.500 €** al año (incluido el IVA).

- Aurreikusitako kopuruak:
  2021-2022 ikasturtean 24 talde aurrikusten dira bertsogintza programan parte hartuko dutela, hortaz, diru-kopuruak hauxek dira:.

- Cantidades previstas:
  Para el curso 2021-2022 se prevee la participación de 24 grupos en el programa "Bertsolaritza eta Ahozkotasuna", por tanto las cantidades son las siguientes**:**

2021. urtea/	**Urritik abendura ikasgelako jarduna/** Trabajo en el aula de octubre a diciembre	**17.685,00€**
2022. urtea/	**Urtarriletik maiatzera ikasgelako jarduna** **Bertso topaketa** **Urritik abendura ikasgelako jarduna/** Trabajo en el aula de enero a mayo Bertso topaketa Trabajo en el aula de octubre a diciembre	29.475,00€ 1.500,00€ 17.685,00€ **48.660,00€**
2023. urtea/ Año 2023	**Urtarriletik maiatzera ikasgelako jarduna** **Bertso topaketa/** Trabajo en el aula de enero a mayo Bertso topaketa	29.475,00€ 1.500,00€ **30.975,00€**
	GUZTIRA: TOTAL	**97.320,00€**

Ikasturtearen hasieran, edota ikasturte batetik bestera aurreikusitako talde kopurua aldatuko balitz, kontratuaren prezioari dagokion aldea aplikatuko litzaioke taldeko/urteko prezioaren arabera.

En el caso de que al inicio del curso o de un curso a otro el número de grupos variara respecto a lo previsto, se modificaría el contrato vigente aplicando la diferencia en base al precio/grupo.

Balio erantsiaren gaineko Zerga arautzen duen, azaroaren 9ko 7/1994 Foru Arauaren 20.1.9 artikuluan xedatutakoaren arabera, zerbitzu hau BEZtik salbuetsita dagoela interpretatu dugu klase orduen kasuan. Bertso topaketaren kasuan, klase orduak ez diren lanak sartzen direnez, BEZa erantsi diogu.

Se entiende que la prestación de este servicio está exenta de IVA, de acuerdo con lo establecido en el art. 20.1.9 de la Norma Foral 7/1994, de 9 de noviembre, del Impuesto sobre el Valor Añadido.

SPKLren 102. art.ak xedatutakoaren arabera, ezarritako gehienezko prezioa arrazoizkoa dela zuritzeari dagokionez, adierazi dezakegu pleguetan jaso dugun prezioa merkatuan gaur egun erabiltzen dena dela; horrela egiaztatu da arlo honetan lan egiten duten enpresa batzuekin eta honen moduko kontratuak egiten dituzten toki erakundeekin.

Con el fin de proceder a justificar la razonabilidad del precio según lo dispuesto en el art. 102 LCSP, se concluye que los precios que se recogen son los actuales de mercado, tal y como se ha contrastado con algunas empresas del sector y con entidades locales que realizan este tipo de contratos.

Gehienezko aurrekontua guztira, 97.320,- €koa da.

El presupuesto máximo total: 97.320,-€..

9. KAUDIMEN TEKNIKOA

9. SOLVENCIA TÉCNICA

Programa honetan lanean arituko diren hezitzaileek Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoko Euskara C1 tituluaren jabe izan beharko dira.

Los y las educadores que van a formar parte del programa deben estar en posesión del título C1 de euskera del Marco Común Europeo de Referencia.

Horretaz gain, Zerbitzua betetzeko proposatzen diren langileek prestakuntza eta esperientzia nahikoa eta egokia izan beharko dute. Zerbitzua beteko duten hezitzaileek honako betebeharrak izango dituzte: formazioa eta esperientzia bertsogintzaren arloan; hau da, unibertsitate mailako ikasketak izatea edo erakunde ofizialek bertsolaritzari buruz emandako formazioak jaso izana, eta gutxienez bi urteko esperientzia kontratuaren helburuarekin lotura izan dezaketen programetan, programa horietan ikasturtean zehar 270 ume eta gaztek gutxienez parte hartu duelarik.

Además, los recursos humanos propuestos para la prestación de estos servicios deberán tener una preparación y experiencia adecuada. En este sentido, se requiere que las personas responsables de la ejecución del servicio tengan formación y experiencia en el campo del bertsolarismo, esto es, que tengan estudios universitarios o hayan recibido formación sobre bertsolarismo en una entidad oficial, y acrediten una experiencia mínima de dos años en programas similares o relacionados con el objeto del contrato, habiendo participado un mínimo de 270 niños/niñas y jóvenes en esos programas.

10. ESKAINTZAK BALORATZEKO IRIZPIDEAK

10. CRITERIOS PARA VALORAR LA OFERTA

10.1.PROIEKTUAREN KALITATE TEKNIKOA: atal honetan baloratuko da proposatutako programaren kalitatea. Eskaintzak baloratzeko kontuan hartuko dira bitarteko materialen eta giza

10.1 CALIDAD TÉCNICA DEL PROYECTO: en este apartado se valorará la calidad del programa propuesto. Para valorar la oferta, se tendrá en cuenta la idoneidad del material

baliabiden arteko egokitasuna, eta aurkeztutako programa zehatza: gehienez 70 puntu. Puntuazio honen %50era heltzen ez diren eskaintzak baztertu egingo dira.

y los recursos personales, así como el programa específico presentado: máximo 70 puntos. Quedarán excluidas aquellas ofertas que no alcancen el 50 % de dicha puntuación.

Horretarako, lan proiektu zehatza aurkeztuko da eskakizun teknikoetan adierazitako alderdiak xehetasunez azalduz: proiektuaren egokitasuna, helburuak; landuko diren edukiak; metodologia, eta erabiliko diren baliabideak: pertsonalak (kaudimen teknikoa frogatzeko eskatutakoez gain) eta materialak; eta ebaluazioa eta koordinazioa. Proiektuak gehienez 30 orri izango ditu, DIN A4 alde bakarretik eta Calibri 12 letra estiloan idatzita,

Para ello, se presentará un proyecto de trabajo concreto, explicando en detalle los aspectos establecidos en los requisitos técnicos: la idoneidad del proyecto, los objetivos; contenidos que se van a trabajar; metodología; recursos que se van a emplear: personales (aparte de los exigidos como solvencia ténica), y materiales; evaluación y coordinación. El proyecto tendrá como máximo 30 hojas, a una cara en DIN A4 y escrito en letra Calibri tamaño 12.

a) Balio-iritzi bidez ebaluatuko diren irizpideak: gehienez 70 puntu.

- Proiektuaren oinarria eta helburuak egokiak dira: gehienez 5 puntu.
- Diseinua: helburuak eta landuko diren edukiak lotura daukate eta egokiak dira: gehienez 25 puntu.
- Diseinua: metodologia, ikasgelako jarduna eta ikasmateriala zehaztuta dago, eta erabilgarritasuna ondo oinarrituta: gehienez: 25 puntu.
- Diseinua: proiektuak eskatutako ekintza osagarrien proposamena jasotzen du: 5 puntu.
- Ebaluazioa eta koordinazioa ondo antolatuta eta azalduta daude: gehienez 10 puntu.

a) Criterios a evaluar a través de opiniones de valor: máximo 70 puntos.

- La base del proyecto y los objetivos son apropiados: máximo 5 puntos
- Diseño: los objetivos y los contenidos a trabajar están relacionados y son apropiados: máximo 25 puntos.
- Diseño: la metodologia, la actividad en el aula y el material de estudio esta concretado y la utilidad bien fundamentada: máximo 25 puntos.
- Diseño: el proyecto recoge la propuesta de actividades complementarias que se solicitan y estan relacionadas con el objeto: 5 puntos.
- La evaluación y la coordinación están bien definidos y explicados: máximo 10 puntos.

<u>10.2. AUTOMATIKOKI BALORATATZEKO IRIZPIDEAK:</u>

10.2.1. Prezioa: modu automatikoan baloratuko dena: gehienez 25 puntu.

<u>10.2. Criterios de adjudicación evaluables automáticamente</u>

10.2.1.. PRECIO: se valorará de manera automática: máximo 20 puntos.

10.2.2. Gainontzeko irizpide automatikoak: 10 puntu.

Hurrengo irizpide hauetan, zehaztutako puntuazioa edo 0 puntu lortuko ditu lizitatzaileak, egindako eskaintzan jasotzen dituen ala ez kontutan hartuz.

- Ikasturtearen amaieran, udaleko prentsa arduradunaren oniritziarekin, herriko komunikabide batean egindako lanaren laburpena argitaratzea:.5 puntu.

- Bertso topaketan edo ikasturtearen amaierako ekitaldian, ekitaldiaren 5 minutu inguruko bideo bat grabatu eta editatzea: 5 puntu.

10.2.2. RESTO DE CRITERIOS AUTOMÁTICOS: 10 puntos.

Los siguientes criterios alcanzarán el valor asignado ó 0 puntos en función de que se cumplan o no.

- Publicar a final de curso, con el visto bueno de la persona responsable de prensa municipal, en un medio de comunicación local un resumen de la actividad desarrollada: 5 puntos.

- Realizar la grabación y edición de un video-resumen de aproximadamente 5 minutos de “Ikastetxeen arteko bertso topaketa” (encuentro inter escolar) o actividad fin de curso: 5 puntos.

Baloratzeko irizpideak direla eta, adierazi behar dugu prezioari baino pisu handiagoa eman zaiola programari berari, programa bera ondo zehaztuta egoteari eta kalitatearekin lotu ditugun elementuei: programaren egokitasuna eta erabilgarritasunari, diseinuari, baliabide material eta pertsonalei, kronograma eta ebaluazioari.

En relación con los criterios de valoración, manifestamos que se ha dado más peso que al precio al propio programa, a que este esté perfectamente concretado, y a los elementos que hemos unido con la calidad: a la idoneidad, utilidad, diseño, recursos materiales y personales, cronograma y evaluación.

Irizpideen ponderazioa zehaztutakoa izanik, Aditu Batzordea izendatu behar dugu; Teknikari hauek osatuko dute hori:

Siendo la ponderación de los criterios los que hemos definido, debemos nombrar una Comisión de Expertos, que estará formada por el siguiente personal técnico:

Josune Elorriaga, Kultura-politika eta Euskara arloko Teknikaria.

Josune Elorriaga, Tecnico del area de Política cultural y euskera.

Marian Intxaustegi, Enplegu eta Inmigrazioko Teknikaria.

Marian Intxaustegi, Técnico del area de Política social.

Esther Madariaga, Arrigorriagako udaleko Euskara Teknikaria.

Esther Madariaga, Tecnico de Euskera del Ayuntamiento de Arrigorriaga.

EUSKARA TEKNIKARIA

ARANTZA ARANBURU OLABARRI - 11907799D

Firmado digitalmente por ARANTZA ARANBURU OLABARRI - 11907799D
Fecha: 2021.06.08 15:02:26 +02'00'